

era figura do verdadeiro; porem no mesmo Céo, pera agora por nos comparecer perante a face de Deus.

25 Nem tambem peraque muitas vezes a si mesmo se offereça, como o summo Pontifice, que com sangue alheyo cada anno entra no Sanctuario.

26 (D'outra maneira lhe fora necessario padecer muitas vezes desde fundação do mundo,) mas agora na consummação dos seculos compareceo huã vez, pera desfazimento do pecado, pelo sacrificio de si mesmo.

27 E assi como a os homens está ordenado morrerem huã vez, e despois d'isso o juizo:

28 Assi tambem Christo, avendo sido huã vez offerecido pera tirar os pecados de muitos, apparecerá a segunda vez sem pecado a os que para salvação o esperão.

### C A P I T U L O X.

1 Como a Ley não tinha mais do que huã sombra dos bens futuros, e com todas semo sacrificios nada não podia consummar. 5 E que por isso David no Psalmo 40. testemunha, que Christo avia de vir pera fazer a vontade de Deus. 10 E pera nos, com sua unica oblação para sempre consummar. 15 O mesmo demonstra tambem com o novo concerto Jerem. 31. no qual se promete a perfeita remissão. 18 Concluindo por isso que não ja mais temos necessidade de offerecer por pecado. 19 Segue a outra parte d'esta parte que consiste n'as amosções, amosstando os primeiros, que confiadamente se cheguem a Deus pelo o novo caminho que Christo nos consagrou. 23 Despois exhorta os a constancia e devariavel amor. 25 E a mutua congregação. 26 Propendelhes assi o borrendo juizo contra os que recaem. 32 E sua precedente paciencia e compaixão. 36 E tambem as promessas que os perseverantes hão de alcançar. 37 As quaes duas cousas demonstra com capitulo 2. vers. 4. de Habacuc.

1 **P**orque tendo a Ley a sombra dos bens futuros, e não a mesma imagem das cousas, nunca pelos mesmos sacrificios, que cada anno continuamente se offerecem, a pode sanctificar a os que a elles se achegam.

2 D'outra maneira cessariaõ de se offerecer, porquanto purificados huã vez os sacrificantes, não teriaõ mais nenhuã consciencia de pecado.

3 Porem [agora se faz] cada anno huã repetida commemoração dos pecados.

4 Porque impossivel he que o sangue dos touros, e dos bodes, tire os pecados.

5 Peloque, entrando no mundo, diz: Sacrificio e offerta não quise, mas o corpo me preparaste:

6 Nem tam pouco em holocaustos e [oblações] pelo pecado prazer tomaste.

Ooo

7 En-

a Ou, Fazer  
pessoas  
consummar.

7 Entonce eu fallava: Eis que venho; (no principio dō livro está escrito de my:) paraque faça, o Deus, tua vontade.

8 Dizendod'antes, Sacrificio, nem offerta, nem holocaustos, nem [oblações] polo peccado não quileste, nem n'isso prazer tomaste; (o que segundo a Ley se offerece.)

9 Entonce fallava: Eis que venho pera fazer, o Deus, tua vontade. [Assi que] tira o primeiro, pera estabelecer o segundo.

b Ou, Offer-  
ta.

10 Em a qual vontade fomos sanctificados pela b oblação do corpo de Jesu Christo huá vez [feita.]

11 Assi que todo Sacerdote assistia cadadia administrando e offerecendo muitas vezes os mesmos sacrificios, que nunca os peccados tirar podem:

12 Mas este avendo offerecido hum sacrificio polos peccados, está assentado pera sempre á dextra de Deus:

13 Esperando o que resta, [a saber] até que seus inimigos sejam postos por escabello de seus pees.

14 Porque por huá oblação consagrou pera sempre a os que sam sanctificados.

15 E tambem o Espirito sancto nolo testifica.

16 Porque avendo d'antes dito: Este he o concerto que eu com elles despois d'aquelles dias farei, diz o Senhor, minhas Leys em seus corações porei, e em seus entendimentos as escreverei:

17 Nem de seus peccados, nem de suas iniquidades, mais me a lembrarei.

c Ou, Offer-  
ta.

18 Pois aonde d'isto ha remissão, não ha mais c oblação pelo peccado.

d Ou, Libe-  
dade.

19 Assi que irmãos, pois ja temos d ousadia pera pelo sangue de Jesus no Sanctuario entrar.

20 Pelo novo e vivo caminho que elle nos consagrou pelo vco, convem a saber, [por] sua carne:

21 E [pois que temos] hum grande Sacerdote sobre a casa de Deus:

22 Acheguemos nos com hum verdadeiro coração e com huá inteira certeza de fé, tendo ja da maa consciencia purificados [nosso]s corações, e o corpo com agoa limpa lavado.

23 Retenhamos a desvanavel proffissão da esperanza (porque fiel he o que o prometeo.)

e Ou, Olhe-  
mos huns po-  
los outros.

24 E e consideremos nos huns a os outros, pera nos provocarmos á charidade, e a boas obras.

25 Não

25 Não deixando nossa mutua congregação, como alguns já do costume tem: antes amoestando nos [*huns a os outros:*] e [*isto*] tanto mais, quanto vedes que aquelle dia se vae chegando.

26 Porque se depois de já ter recebido o conhecimento da verdade, voluntariamente pecarmos, já pelos pecados não resta mais sacrificio:

27 Senão huã horrenda esperança de juizo, e hum ardor de fogo, que a os adversarios ha de tragar.

28 Se aquelle que a Ley de Moyses menos prezava, sem nenhuã misericordia, por só o testemunho de duas ou tres testemunhas, morria;

29 De quanto maior castigo cuidaes vos que sera digno aquelle que a os pees a o Filho de Deus pisar, e por cousa profana tiver a o sangue do Testamento, polo quem sanctificado foi, e injuriar a o Espirito da graça?

30 Porque bem conhecemos o que disse, Minha he a vingança, eu darei o pago, diz o Senhor. E outra vez, O Senhor julgará a seu povo.

31 Horrenda cousa he cair em as mãos do Deus vivente.

32 Lembraevos dos dias passados, em que depois de aver sido illuminados, grande combate de affligoens suportastes.

33 Quando de huã banda, com vituperios e tribulações, fostes feitos hum espectáculo: e da outra fostes feitos companheiros dos que de tal maneira foraõ tratados.

34 Porque tambem vos compadecestes da afflicção de minhas priçoens, e com gozo recebestes o roubo de vossos bens, bem sabendo que em vos mesmos ainda tendes huã melhor e permanente fazenda em os Ceos.

35 Portanto não rejeiteis vossa <sup>fôu, oufa-</sup>confiança, que grande remunera- <sup>dia, liberda-</sup>ção de galardão tem. <sup>de.</sup>

36 Porque de paciencia tendes necessidade, peraque avendo feito a vontade de Deus, alcançar possaes a promessa.

37 Porque ainda hum poucquinho, [*e*] o que ha de vir, virá, e não tardará.

38 Mas o justo vivira da fé: porem [*e que*] se retirar, não toma minha alma n'elle prazer.

39 Mas não somos d'aquelles que pera perdição se retiraõ, senão d'aquelles que crem pera a conservação da alma.